



MDL JSC
Almaty, Zharokov st. 39A
Republic of Kazakhstan, A05D6G7

TOO MDL
Алматы қ. Жароков к-сі, 39А.
Қазақстан Республикасы, А05D6G7

TOO MDL
г. Алматы, ул. Жарокова, 39А.
Республика Казахстан, А05D6G7

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

USER AGREEMENT

Используя Систему MDL, вы соглашаетесь соблюдать условия настоящего Пользовательского соглашения («Пользовательское соглашение»).

Пожалуйста, внимательно прочтите нижеизложенное Пользовательское соглашение перед использованием Системы MDL. Если вы не согласны с условиями Пользовательского соглашения, вы не можете пользоваться Системой MDL. Настоящее Пользовательское соглашение применяется к любому использованию Системы MDL, а также к Договорам купли-продажи, заключенным в соответствии с данным документом. Более подробное описание Системы MDL, а также информация о системных требованиях доступны по адресу Emdel.kz.

Если у вас имеется учетная запись MDL M.D. («Кабинет Врача»), настоящее Пользовательское соглашение также применяется к нашей клиентской организации, которая предоставила вам функцию «Кабинет Врача», в отношении Рецептов, которые вы выписываете, используя Функцию MDL M.D.. В случае каких-либо расхождений между условиями настоящего Пользовательского соглашения и Корпоративными условиями MDL, применимыми к Кабинету Врача, преимущественную силу имеют Корпоративные условия MDL.

Пользовательское соглашение заключается только между нами и Пользователем, а не с компаниями Apple Inc. и Google LLC, и Apple Inc., как и Google LLC не несут ответственности за Приложение MDL или его содержимое. Вы соглашаетесь с тем, что Apple Inc. и Google LLC, и их дочерние компании являются сторонними выгодоприобретателями по данному Пользовательскому соглашению, и что после принятия

By using the MDL System, you agree to be bound by the terms of this User Agreement (the "User Agreement"). Please read the following User Agreement carefully before using the MDL Systems. If you do not agree to the terms of the User Agreement, you may not use the MDL System. This User Agreement applies to any use of the MDL System, as well as to Purchase and Sale Agreements concluded in accordance with this document. A more detailed description of the MDL System, as well as information on system requirements, is available at Emdel.kz. If you have an MDL M.D. account ("Doctor's Office"), this User Agreement also applies to our client organization that has provided you with the Doctor's Office feature, with respect to Prescriptions that you write using the MDL M.D. Feature. In the event of any discrepancy between the terms of this User Agreement and the MDL Corporate Terms applicable to the Physician's Office, the MDL Corporate Terms shall prevail. The User Agreement is concluded only between us and the User, and not with Apple Inc. and Google LLC, and Apple Inc., as well as Google LLC, are not responsible for the MDL Application or its content. You agree that Apple Inc. and Google LLC and their subsidiaries are third party beneficiaries of this User Agreement, and that upon your acceptance of the Terms of Service, Apple and Google will have the right (and you will be deemed to have accepted the right) to enforce the Terms of Service against you as a third-party beneficiary.

вами условий Пользовательского соглашения Apple и Google будут иметь право (и будет считаться, что вы приняли это право) обязать вас исполнить Пользовательское соглашение в принудительном порядке в качестве стороннего выгодоприобретателя.

1. Определения

«Партнер-Медик» - участник системы MDL, имеющий врачебную лицензию, закрепленный за подключенной к системе Больницей, подписавший партнерское соглашение с MDL и являющийся физическим или юридическим лицом или его представителем, оказывающим услуги назначения медицинского рецепта через Систему MDL.

«Партнер» - дистрибьютор, аптечная сеть или иного рода партнер по обслуживанию, подписавший партнерское соглашение с MDL или их представителем и предлагающий в качестве продавца свои товары и услуги доставки или иные услуги для продажи через Систему MDL. Если иное не указано в Системе MDL, то все Партнеры являются продавцами в значении, предусмотренном в законодательстве о защите прав потребителей соответствующей нахождению и регистрации Партнера страны.

«Партнер-Курьер» - участник системы MDL, независимый подрядчик, подписавший партнерское соглашение с MDL и являющийся физическим или юридическим лицом или его представителем, оказывающим услуги доставки через Систему MDL или независимо от нее.

«Договор купли-продажи» обозначает договор на покупку товаров Партнера и его возможные услуги по доставке или иные услуги, выполняемые по Заказу. В отношении Заказов, размещаемых с помощью функции MDL M.D., Договор купли-продажи представляет собой

1. Definitions

"Partner-Medic" - a participant in the MDL system, holding a medical license, assigned to a Hospital connected to the system, having signed a partnership agreement with MDL and being an individual or legal entity or its representative, providing medical prescription services through the MDL System.

"Partner" - a distributor, pharmacy chain or other type of service partner that has signed a partnership agreement with MDL or their representative and offers as a seller its goods and delivery services or other services for sale through the MDL System. Unless otherwise specified in the MDL System, all Partners are sellers within the meaning of the consumer protection legislation of the country in which the Partner is located and registered.

"Partner-Courier" - a participant in the MDL system, an independent contractor who has signed a partnership agreement with MDL and is an individual or legal entity or its representative, providing delivery services through the MDL System or independently of it.

"Purchase Agreement" means the agreement for the purchase of the Partner's goods and its possible delivery services or other services performed under the Order. For Orders placed using the MDL M.D. function, the Purchase Agreement constitutes a binding agreement between the Partner



MDL JSC
Almaty, Zharokov st. 39A
Republic of Kazakhstan, A05D6G7

TOO MDL
Алматы қ, Жароков к-сі, 39А.
Қазақстан Республикасы, А05D6G7

TOO MDL
г. Алматы, ул. Жарокова, 39А.
Республика Казахстан, А05D6G7

обязательное к исполнению соглашение между Партнером и Пользователем. В отношении Заказов, размещаемых с помощью любого другого способа оплаты Пользователем, Договор купли-продажи является обязательным к исполнению соглашением между Партнером и Пользователем.

«Пользователь» или «вы» - это юридическое или физическое лицо, использующее Систему MDL. Пользователь, в случае если это физическое лицо должен быть старше 18 лет.

MDL - TOO «MDL (МДЛ)», Республика Казахстан, город Алматы, Алмалинский район, улица Жарокова, дом 39А, почтовый индекс А05D6G7, БИН 210740022534

2. Реквизиты MDL

TOO «MDL (МДЛ)», Республика Казахстан, город Алматы, Алмалинский район, улица Жарокова, дом 39А, почтовый индекс А05D6G7, БИН 210740022534 Торговое наименование: «MDL», Электронная почта: support@emdel.kz.

*Пожалуйста, обратите внимание, что, хотя Система MDL легально предоставляется вам вашим местным подразделением MDL соответствующей страны, услуги по платежам организует компания TOO AirbaPay через стороннего поставщика платежных услуг. Это также означает, что TOO "MDL" будет оказывать вам поддержку в случае возникновения каких-либо проблем с возвратами платежей, жалобами и другими претензиями, связанными с транзакциями в Системе MDL. Таким образом, вы можете связаться с TOO "MDL" напрямую по указанным выше контактным данным в случае возникновения каких-либо связанных с Системой MDL споров или претензий в адрес MDL и Партнеров.

and the User. For Orders placed by any other payment method by the User, the Purchase and Sale Agreement is a binding agreement between the Partner and the User.

"User" or "you" means a legal entity or an individual using the MDL System. The User, if an individual, must be over 18 years of age.

MDL - LLP "MDL", Republic of Kazakhstan, Almaty city, Almalay district, Zharokova street, building 39A, postal code A05D6G7, BIN 210740022534

2. MDL details

MDL - LLP "MDL", Republic of Kazakhstan, Almaty city, Almalay district, Zharokova street, building 39A, postal code A05D6G7, BIN 210740022534 Trade name: "MDL", Email: support@emdel.kz

*Please note that while the MDL System is legally provided to you by your local MDL entity in the relevant country, the payment services are provided by AirbaPay LLP through a third party payment service provider. This also means that MDL LLC will support you in case of any problems with chargebacks, complaints and other claims related to transactions in the MDL System. Thus, you can contact MDL LLP directly using the contact details provided above in the event of any disputes or claims related to the MDL System against MDL and Partners. The details of Partners, as well as information about their goods and services, are provided in the MDL System.

Реквизиты Партнеров, а также информация об их товарах и услугах предоставляются в Системе MDL.

3. Описание Системы MDL

3.1. MDL предоставляет технологическую платформу, которая соединяет Пользователей, Партнеров и Партнеров-Медиков. Технология MDL позволяет Пользователям получать лекарственные средства и/или другие товары медицинского назначения от различных Партнеров на основании предписанных Рецептов или вне их; кроме того, Пользователи могут заказывать услуги по доставке. MDL не является медицинским учреждением, курьерской компанией или бизнесом по фармацевтической деятельности.

3.2. Партнер предоставляет информацию о своих товарах и возможных услугах в Системе MDL, включая, помимо прочего, информацию о характеристиках товара, аллергенах, а также инструкции по применению. Если у вас аллергия или иные ограничения, или по какой-либо другой причине вы хотите получить более подробную информацию о товарах, пожалуйста, свяжитесь с соответствующим Партнером. Вы также можете обратиться в службу поддержки клиентов MDL, которая может связаться с Партнером от вашего имени по таким запросам. Тем не менее, Партнер несет ответственность за предоставление точной, актуальной и требуемой по закону информации о товарах, включая предоставление информации о применимых ценах и указанием цены за единицу, если этого требует действующее законодательство. Обратите внимание, что в отдельно взятых случаях продажа и покупка товаров и возможных услуг Партнера может регулироваться дополнительными условиями

3. Description of the MDL System

3.1. MDL provides a technology platform that connects Users, Partners and Medical Partners. MDL technology allows Users to receive medicines and/or other medical products from various Partners based on or outside of prescribed Prescriptions; in addition, Users can order delivery services. MDL is not a medical institution, courier company or pharmaceutical business.

3.2. The Partner provides information about its products and possible services in the MDL System, including, but not limited to, information about product characteristics, allergens, and instructions for use. If you have any allergies or other restrictions, or for any other reason you would like to receive more detailed information about the products, please contact the relevant Partner. You may also contact MDL Customer Support, who may contact the Partner on your behalf regarding such requests. However, the Partner is responsible for providing accurate, current and legally required information about the products, including providing information on applicable prices and indicating the unit price if required by applicable law. Please note that in certain cases, the sale and purchase of goods and possible services of the Partner may be governed by additional terms of the Partner or MDL, as specified in the MDL System.

Партнера или MDL, как указано в Системе MDL.

3.3. При выборе товаров и услуг Партнера, которые Пользователь желает приобрести у Партнера, Пользователь делает обязательный к исполнению заказ на приобретение товаров и услуг у Партнера на условиях, представленных Пользователю в настоящем документе и в Системе MDL перед размещением заказа («Заказ»). После получения Заказа MDL передаст детали Заказа Партнеру. После принятия Партнером Заказа и подтверждения Заказа компанией MDL от имени Партнера, Пользователь и Партнер вступают в Договор купли-продажи для приобретения товаров Партнера и, если применимо, услуг по доставке или иных услуг. В некоторых случаях Договор купли-продажи на покупку услуг доставки заключается с MDL, а не с Партнером, что отражается в квитанции. MDL предоставляет Пользователю квитанцию от имени Партнера, за исключением случаев, когда законодательство страны, в которой находится Пользователь, требует, чтобы Партнер предоставлял квитанцию непосредственно Пользователю за товары и услуги доставки, если это применимо. Выполнение Заказа зависит от наличия заказываемых позиций, и MDL оставляет за собой право по своему усмотрению отменить или не принять Заказ.

3.4. При заказе услуг доставки платформа уведомляет Партнера-курьера о том, что доступна возможность доставки, и технология облегчает выполнение доставки Пользователю. Партнеры или MDL взимают с Пользователей плату за доставку и плату за обслуживание в соответствии с подробным описанием, данным в Системе MDL. Система MDL не применяет надбавки к услугам

3.3. When selecting the Partner's goods and services that the User wishes to purchase from the Partner, the User places a binding order for the purchase of goods and services from the Partner under the terms and conditions presented to the User in this document and in the MDL System prior to placing the order ("Order"). Upon receipt of the Order, MDL will forward the details of the Order to the Partner. Upon acceptance of the Order by the Partner and confirmation of the Order by MDL on behalf of the Partner, the User and the Partner enter into a Purchase and Sale Agreement for the purchase of the Partner's goods and, if applicable, delivery or other services. In some cases, the Purchase and Sale Agreement for the purchase of delivery services is concluded with MDL and not with the Partner, which is reflected in the receipt. MDL provides the User with a receipt on behalf of the Partner, except where the laws of the country in which the User is located require the Partner to provide a receipt directly to the User for goods and delivery services, if applicable. Order fulfillment is subject to availability of the items ordered, and MDL reserves the right, at its sole discretion, to cancel or not accept the Order.

3.4. When ordering delivery services, the platform notifies the Courier Partner that delivery is available, and the technology facilitates the delivery to the User. Partners or MDL charge Users a delivery fee and a service fee in accordance with the detailed description provided in the MDL System. The MDL System does not apply surcharges to the services of the Courier Partner, only broadcasting the cost of the service. The MDL System

Партнера-курьера, лишь транслируя стоимость услуги. Система MDL может дополнительно, в соответствии с внутренней Системой Лояльности частично или полностью покрывать стоимость Партнера-курьера.

3.5. При исполнении заказа платформа уведомляет Партнера-медика о том, что рецепт отпущен и Пользователь получил лекарственные средства в соответствии с назначением Врача.

3.6. Партнер Системы MDL подготовит и/или соберет и упакует товары, указанные в Заказе. MDL не несет ответственности перед Пользователем за надлежащее исполнение Договора купли-продажи Партнером. Несмотря на то, что MDL не несет ответственности за услуги доставки, предоставляемые Курьерами-партнерами, MDL может способствовать получению Пользователями компенсации за некачественные услуги доставки.

3.7. При использовании Системы MDL Пользователь по своему усмотрению имеет право определить ассортимент и количество, не превышающее назначенное Партнером-медиком, на свои товары, доступные в Системе MDL. Партнер также может накладывать определенные ограничения на ваш Заказ, такие как ограничения по количеству и размеру Заказа. Партнер несет ответственность за информирование вас о каких-либо ограничениях, связанных с наличием определенных товаров. Пользователь соглашается, что в случае, когда определенного товара временно нет в наличии, Партнер выполняет оставшуюся часть вашего Заказа, не включая в него отсутствующий товар. С вас не будет взиматься плата за товары,

may additionally, in accordance with the internal Loyalty System, partially or fully cover the cost of the Courier Partner.

3.5. When the order is fulfilled, the platform notifies the Medical Partner that the prescription has been issued and the User has received the medicines in accordance with the Doctor's prescription.

3.6. The MDL System Partner will prepare and/or collect and pack the goods specified in the Order. MDL shall not be liable to the User for the proper performance of the Purchase and Sale Agreement by the Partner. Although MDL is not responsible for the delivery services provided by Courier Partners, MDL may assist Users in obtaining compensation for poor delivery services.

3.7. When using the MDL System, the User has the right, at his own discretion, to determine the range and quantity, not exceeding that designated by the Medical Partner, of his goods available in the MDL System. The Partner may also impose certain restrictions on your Order, such as restrictions on the quantity and size of the Order. The Partner is responsible for informing you of any restrictions regarding the availability of certain products. The User agrees that in the event that a certain product is temporarily out of stock, the Partner will fulfill the remainder of your Order without including the missing product. You will not be charged for products that are unavailable at the time of placing the Order.

недоступные на момент размещения Заказа.

4. Право на отмену

4.1. Вы не можете отозвать или отменить Заказ на товары или услуги после его размещения, Согласно приказу министра здравоохранения Республики Казахстан от 17 сентября 2020 года № ҚР ДСМ-104/2020 «Об утверждении Правил оптовой и розничной реализации лекарственных средств и медицинских изделий» лекарственные средства и медицинские изделия не подлежат обмену и возврату в соответствии с подпунктом 1 пункта 1 статьи 30 Закона Республики Казахстан «О защите прав потребителей». Перед размещением Заказа на товар или услугу Вам следует внимательно проверить свой выбор.

4.2. MDL соблюдает установленные применимым законодательством ограничения прав потребителей на отмену, согласно которому право на отмену не распространяется на договоры купли-продажи определенных товаров, включая, помимо прочего, следующие: запечатанные товары, которые не подлежат возврату по соображениям охраны здоровья или гигиены, если они были распечатаны после доставки, товары, которые по своей природе становятся неотделимыми от других товаров после их доставки лекарственные средства и медицинские изделия

5. Учетные записи Пользователей

5.1. Вы обладаете ограниченным, неисключительным, отзываемым, непередаваемым и не подлежащим передаче по сублицензии право пользоваться Системой MDL в предлагаемой нами форме исключительно для целей, изложенных в настоящем документе. Лицензия, предоставляемая Пользователю на приложение MDL для iOS и Android,

4. Right of cancellation

4.1. You cannot revoke or cancel an Order for goods or services after it has been placed, According to the order of the Minister of Health of the Republic of Kazakhstan dated September 17, 2020 No. ҚР ДСМ-104/2020 "On approval of the Rules for the wholesale and retail sale of medicines and medical devices" medicines and medical devices are not subject to exchange and return in accordance with subparagraph 1 of paragraph 1 of Article 30 of the Law of the Republic of Kazakhstan "On Protection of Consumer Rights". Before placing an Order for a product or service, you should carefully check your choice.

4.2 MDL complies with the limitations of consumer rights of cancellation established by applicable law, according to which the right of cancellation does not apply to contracts for the sale of certain goods, including, but not limited to, the following: sealed goods which cannot be returned for reasons of health protection or hygiene if they have been opened after delivery, goods which by their nature become inseparable from other goods after delivery medicinal products and medical devices

5. User Accounts

5.1 You have a limited, non-exclusive, revocable, non-transferable, non-sublicensable right to use the MDL System in the form offered by us solely for the purposes set out herein. The license granted to the User for the MDL application for iOS and Android downloaded from the Apple App Store and/or GooglePlay is also limited to the license to use the MDL application on any Apple and Google products owned

загруженное из Apple App Store и/или GooglePlay, также ограничивается лицензией на использование приложения MDL на любых продуктах Apple и Google, которыми владеет или распоряжается Пользователь, и в соответствии с Правилами использования, изложенными в Условиях обслуживания App Store и/или GooglePlay и в настоящем Пользовательском соглашении.

5.2. Для использования Системы MDL, Пользователь должен создать учетную запись, следуя инструкциям по регистрации в Системе MDL. Учетные данные Системы MDL являются персональными (если иное не согласовано между MDL и Организацией клиента). Пользователь обеспечивает конфиденциальность и недоступность для третьих лиц любых данных учетной записи и аналогичной информации, необходимых для доступа к учетной записи Пользователя или Организации клиента, а также их безопасное использование. Пользователь может иметь только одну личную учетную запись

5.3. Если возникает подозрение, что некое неуполномоченное лицо получило доступ к данным учетной записи пользователя или к самой учетной записи пользователя, Пользователь должен незамедлительно сообщить об этом MDL. Пользователь несет ответственность за любое использование Системы MDL и любые действия, осуществляемые под учетной записью Пользователя.

5.4. Для пользования Системой MDL вы должны предоставить компании MDL актуальную информацию о кредитной карте или ином способе оплаты. MDL не хранит информацию о вашем платежном инструменте, эту функцию выполняет

or controlled by the User and in accordance with the Usage Rules set forth in the App Store and/or GooglePlay Terms of Service and this User Agreement.

5.2. In order to use the MDL System, the User must create an account by following the MDL System registration instructions. The MDL System credentials are personal (unless otherwise agreed between MDL and the Client Organization). The User shall ensure the confidentiality and inaccessibility to third parties of any account data and similar information required to access the User's or the Client's Organization's account, as well as their safe use. The User may only have one personal account

5.3. If there is a suspicion that an unauthorized person has gained access to the user's account data or to the user's account itself, the User must immediately notify MDL of this. The User is responsible for any use of the MDL System and any actions carried out under the User's account.

5.4. In order to use the MDL System, you must provide MDL with current information about your credit card or other payment method. MDL does not store information about your payment instrument; this function is performed by a third-party payment service provider engaged by MDL. You agree to

сторонний поставщик платежных услуг, привлекаемый компанией MDL. Вы соглашаетесь оплачивать все покупки, совершенные в результате использования вами Системы MDL, за исключением покупок, совершенных с помощью функции MDL M.D. за счет Организации клиента. Вы должны обновлять данные кредитной карты и другую платежную информацию, которую Вы указали в своей учетной записи.

5.5. Принимая данное Пользовательское соглашение, вы даете согласие на трансграничную передачу персональных данных, исключительно в рамках Экосистемы MDL. Данное согласие исключает передачу ваших персональных данных сторонним, третьим лицам Системой MDL.

6. Платежи

6.1. Пользователь оплачивает покупную цену, указанную в Заказе, используя соответствующие функции оплаты Системы MDL. MDL или уполномоченная MDL компания группы MDL собирает все платежи от Пользователей или Организаций клиентов от имени Партнера. Платежное обязательство возникает у Пользователя при размещении Заказа через Систему MDL. С этого момента возникает ответственность Партнера-курьера по доставке Заказа Пользователю.

6.2. Пользователь может исполнить это платежное обязательство только с помощью соответствующего метода онлайн-оплаты, предусмотренного в Системе MDL. После того, как Пользователь уплатит MDL покупную цену, Пользователь считается выполнившим свои обязательства по оплате перед Партнером.

6.3. Оплата будет автоматически списана с кредитной или дебитной карты Пользователя. MDL имеет право от имени Партнера блокировать сумму покупки на кредитной (дебитной) карте Пользователя после

pay for all purchases made through your use of the MDL System, except for purchases made through the MDL M.D. feature, at the expense of the Client Organization. You must update the credit card and other payment information you have provided in your account.

5.5. By accepting this User Agreement, you agree to the cross-border transfer of personal data, exclusively within the MDL Ecosystem. This consent excludes the transfer of your personal data to third parties by the MDL System.

6. Payments

6.1 The User shall pay the purchase price specified in the Order using the relevant payment functions of the MDL System. MDL or an MDL group company authorized by MDL shall collect all payments from Users or Client Organizations on behalf of the Partner. The User's payment obligation arises when placing an Order through the MDL System. From this moment, the courier partner is responsible for delivering the Order to the User.

6.2. The User may fulfill this payment obligation only by means of the relevant online payment method provided in the MDL System. Once the User has paid the purchase price in MDL, the User is deemed to have fulfilled his/her payment obligations to the Partner.

6.3. Payment will be automatically debited from the User's credit or debit card. MDL has the right, on behalf of the Partner, to block the purchase amount on the User's credit (debit) card after the Order is placed through the MDL

размещения Заказа через Систему MDL. MDL привлекает стороннего поставщика платежных услуг для обработки платежей.

6.5. В определенных ситуациях и при определенных способах оплаты цена покупки может незначительно отличаться из-за технических обменных курсов валют между валютами в рамках процесса оплаты. MDL не несет никакой ответственности за возникающие при конвертации валют курсовые разницы и не может предсказать точную сумму, которая будет списана при использовании платежных инструментов, использующих конвертацию.

7. Кредиты и токены MDL

7.1. Пользователи Системы MDL могут повышать свой уровень Лояльности, согласно используемым в Системе MDL правилам иполучать Бонусы MDL за выполняемые Заказы в Системе MDL. Правила Программы Лояльности описываются в Мобильном приложении Пользователя и описывают методы и возможности траты зарабатываемых Бонусов и могут быть как дополнены, так и изменены Системой MDL. Вы соглашаетесь с тем, что мы можем вносить изменения в условия Программы Лояльности или прекратить ее действие в любой момент времени.

7.2. Пользователи Системы MDL также могут получать Бонусы MDL в рамках рекламных кампаний, проводимых MDL время от времени. Вы соглашаетесь с тем, что рекламные предложения: (i) могут использоваться только целевой аудиторией, по назначению и законным способом; (ii) не могут дублироваться, продаваться или передаваться каким-либо образом или предоставляться широкой публике, за исключением случаев, когда это однозначно разрешено MDL; (iii) подпадают под действие

System. MDL engages a third-party payment service provider to process payments.

6.5 In certain situations and with certain payment methods, the purchase price may differ slightly due to technical exchange rates between currencies within the payment process. MDL does not bear any responsibility for exchange rate differences arising from currency conversion and cannot predict the exact amount that will be debited when using payment instruments that use conversion.

7. MDL Credits and tokens

7.1. Users of the MDL System can increase their Loyalty level according to the rules used in the MDL System and receive MDL Bonuses for completed Orders in the MDL System. The Loyalty Program Rules are described in the User's Mobile Application and describe the methods and options for spending earned Bonuses and can be either supplemented or changed by the MDL System. You agree that we may change the terms of the Loyalty Program or terminate it at any time.

7.2. MDL System Users may also receive MDL Bonuses as part of advertising campaigns conducted by MDL from time to time. You agree that advertising offers: (i) may only be used by the target audience, for their intended purpose and in a lawful manner; (ii) may not be duplicated, sold or transferred in any way or made available to the general public except as expressly permitted by the MDL; (iii) are subject to specific terms and conditions established by MDL for such promotion or campaign. For example, promotional offers may be available only to certain

конкретных условий, устанавливаемых компанией MDL для такой рекламной акции или кампании. Например, рекламные предложения могут быть доступны только для определенных Пользователей или могут быть ограничены для использования через определенных Партнеров или в определенное время суток.

7.3. MDL может в одностороннем порядке определять условия предоставления, использования и действительности Бонусов MDL.

7.4. Любые Бонусы MDL можно использовать только один раз.

7.5. Пользователи могут использовать Бонусы MDL для получения скидки на свои покупки, а также оплату услуг Доставки только в Системе MDL и в соответствии с установленными условиями конкретной кампании или акции. Бонусы MDL не могут быть обменены на наличные денежные средства. Срок действия получаемых Бонусов MDL указан в Системе MDL. По истечении срока действия Бонусы MDL будут удалены с вашей учетной записи. Бонусы MDL с истекшим сроком действия больше не подлежат обмену и не могут быть использованы для какого-либо заказа и услуги.

7.6. Бонусы MDL будут аннулированы, если MDL обнаружит какое-либо злоупотребление Бонусами MDL или заподозрит или обнаружит, что Бонусы MDL были предоставлены необоснованно. В таких случаях MDL выставляет счет на сумму, которая была оплачена с использованием таких Бонусов MDL.

8. Доставка Заказа

8.1. Если Пользователь заказывает доставку Заказа через Систему MDL, Заказ доставляется в место, подтвержденное Пользователем в Системе MDL. Пользователь также должен указать адрес улицы для подтверждения местоположения в Системе MDL. Если к вашему Заказу применяется бесконтактная доставка,

Users or may be limited to use through certain Partners or at certain times of day.

7.3. MDL may unilaterally determine the conditions for the provision, use and validity of MDL Bonuses.

7.4 Any MDL Bonuses can only be used once.

7.5. Users may use MDL Bonuses to receive a discount on their purchases, as well as to pay for Delivery services only in the MDL System and in accordance with the established terms of a specific campaign or promotion. MDL Bonuses cannot be exchanged for cash. The validity period of the MDL Bonuses received is specified in the MDL System. Once expired, MDL Bonuses will be removed from your account. Expired MDL Bonuses are no longer exchangeable and cannot be used for any order or service.

7.6 MDL Bonuses will be cancelled if MDL discovers any abuse of MDL Bonuses or suspects or discovers that MDL Bonuses have been granted unreasonably. In such cases, MDL will issue an invoice for the amount that was paid using such MDL Bonuses.

8. Delivery of the Order

8.1 If the User orders delivery of the Order via the MDL System, the Order is delivered to the location confirmed by the User in the MDL System. The User must also provide the street address to confirm the location in the MDL System. If contactless delivery is applied to your Order, please note that the goods are considered delivered as soon as they

обратите внимание, что товар считается доставленным, как только его оставляют у двери, а Курьер-партнер отмечает статус Заказа как «доставленный» в Системе MDL, после этого риски за товары из вашего Заказа возлагаются на вас.

8.2. Пользователь должен быть доступен для приема звонков по номеру телефона, указанному им в Системе MDL. Если предоставленный Пользователем номер телефона недоступен, доставка может быть отменена MDL или Партнером, а с Пользователя может взиматься полная стоимость Заказа, в соответствии с п. 4.1. настоящего Соглашения.

8.3. Пользователь может разместить Заказ с доставкой в кратчайшие сроки (стандартный способ доставки) или оформить предварительный заказ на определенное время доставки, если такие варианты доступны в Системе MDL на момент размещения Заказа.

8.4. Стандартная доставка: Пользователь должен находиться в подтвержденном месте, указанном в Заказе, с момента оформления Заказа до получения товаров, указанных в Заказе. Если Пользователь будет недоступен в подтвержденном им месте в течение пяти минут с момента доставки заказанных товаров, и Пользователь не отвечает на два звонка Курьера-партнера, осуществляющего доставку, доставка может быть отменена MDL или Партнером, и с Пользователя или может взиматься полная стоимость Заказа.

8.5. Вариант доставки по предварительному заказу: чтобы получить Заказ, Пользователь должен появиться в подтвержденном месте за десять минут до времени доставки предварительного заказа и оставаться там до момента самой доставки.

9. Вывоз и получение Заказа в торговой точке Партнера

are left at the door and the Courier Partner marks the Order status as "delivered" in the MDL System, after which the risks for the goods in your Order are assigned to you.

8.2. The User must be available to receive calls at the phone number specified by him/her in the MDL System. If the phone number provided by the User is unavailable, delivery may be cancelled by MDL or the Partner, and the User may be charged the full cost of the Order, in accordance with paragraph 4.1. of this Agreement.

8.3. The User may place an Order with delivery as soon as possible (standard delivery method) or place a pre-order for a specific delivery time, if such options are available in the MDL System at the time of placing the Order.

8.4 Standard Delivery: The User must be present at the confirmed location specified in the Order from the time the Order is placed until the goods specified in the Order are received. If the User is unavailable at the location confirmed by him within five minutes of delivery of the ordered goods, and the User does not answer two calls from the Courier-Partner making the delivery, the delivery may be cancelled by MDL or the Partner, and the User may be charged the full cost of the Order.

8.5. Pre-order delivery option: To receive the Order, the User must appear at the confirmed location ten minutes before the pre-order delivery time and remain there until the delivery time.

9. Pick-up and receipt of the Order at the Partner's point of sale

9.1. Если Пользователь не заказывал доставку товаров Партнера, указанных в Заказе, а решил забрать их в пункте продаж Партнера, товары можно забрать в пункте продаж Партнера, выбранного Пользователем для размещения Заказа. Пользователь получит отдельное электронное подтверждение, когда товары будут готовы к выдаче. Партнер или MDL могут устанавливать условия для идентификации Пользователя при выдаче товаров, указанных в Заказе.

9.2. Партнер удерживает заказанные товары в течение 60 минут после уведомления Пользователя о том, что Заказ готов к выдаче. Однако это обязательство ограничивается часами работы конкретного пункта продаж Партнера, и Заказ необходимо забрать до времени закрытия указанного пункта продаж Партнера.

10. Расчетное время

10.1. Любое время доставки, время получения или иное расчетное время, сообщаемое Пользователю Партнером или компанией MDL в Системе MDL, является приблизительным временем. Нет никакой гарантии, что Заказ будет доставлен или доступен для получения в указанное расчетное время. На сроки доставки товаров также могут влиять такие факторы, как транспортные пробки, часы пик и погодные условия.

11. Права на интеллектуальную собственность

11.1. Все права на интеллектуальную собственность, относящиеся к Системе MDL или связанные с ним, а также относящиеся к ним документы и все их части и копии, остаются в исключительном распоряжении и являются исключительной собственностью компании MDL и/или ее аффилированных лиц/субподрядчиков/лицензиаров. «Права на интеллектуальную

9.1. If the User did not order delivery of the Partner's goods specified in the Order, but decided to pick them up at the Partner's point of sale, the goods can be picked up at the point of sale of the Partner selected by the User to place the Order. The User will receive a separate electronic confirmation when the goods are ready for pick-up. The Partner or MDL may establish conditions for identifying the User when picking up the goods specified in the Order.

9.2. The Partner shall hold the ordered goods for 60 minutes after notifying the User that the Order is ready for collection. However, this obligation is limited to the working hours of the specific Partner's point of sale, and the Order must be collected before the closing time of the specified Partner's point of sale.

10. Estimated time

10.1 Any delivery time, pick-up time or other estimated time communicated to the User by the Partner or MDL in the MDL System is an approximate time. There is no guarantee that the Order will be delivered or available for pick-up at the stated estimated time. Delivery times may also be affected by factors such as traffic jams, rush hours and weather conditions.

11. Intellectual Property Rights

11.1 All intellectual property rights relating to or connected with the MDL System, as well as related documents and all parts and copies thereof, shall remain in the exclusive possession and are the exclusive property of MDL and/or its affiliates/subcontractors/licensors. "Intellectual Property Rights" means copyright and related rights (including rights to databases and catalogues, as

собственность» означают авторские права и смежные права (включая права на базы данных и каталоги, а также права на фотографии), патенты, полезные модели, права на дизайн, товарные знаки, фирменные наименования, коммерческие секреты, ноу-хау и любые другие формы зарегистрированных или незарегистрированных прав на интеллектуальную собственность.

11.2. Настоящее Пользовательское соглашение не предоставляет Пользователю никаких Прав интеллектуальной собственности на Систему MDL, и все права, не предоставленные в явной форме в настоящем документе, сохраняются за компанией MDL и ее субподрядчиками/лицензиарами.

11.3. Apple и/или Google не несут ответственности за какое-либо расследование, защиту, урегулирование или удовлетворение любых претензий по поводу того, что приложение MDL для iOS и/или Android или его использование вами нарушает какие-либо права интеллектуальной собственности третьих лиц.

11.4. Пользователь предоставляет MDL глобальное, безвозмездное, sublicензируемое и передаваемое право использовать, изменять, воспроизводить, распространять, демонстрировать и публиковать любой контент, предоставленный Пользователем в связи с Системой MDL. Такой контент может включать в себя фотографии, данные, информацию, отзывы, предложения, текст и другие материалы, которые загружаются, размещаются или иным образом передаются в связи с Системой MDL.

12. Дополнительные условия использования Системы MDL

12.1. Система MDL доступна только лицам в возрасте от 18 лет и старше. Вы не можете зарегистрироваться в

well as rights to photographs), patents, utility models, design rights, trademarks, trade names, trade secrets, know-how and any other forms of registered or unregistered intellectual property rights.

11.2 This User Agreement does not grant the User any Intellectual Property Rights to the MDL System, and all rights not expressly granted herein are reserved by MDL and its subcontractors/licensors.

11.3 Apple and/or Google are not responsible for any investigation, defense, settlement or discharge of any claim that the MDL iOS and/or Android App or your use thereof infringes any intellectual property rights of a third party.

11.4. The User grants MDL a worldwide, royalty-free, sublicensable and transferable right to use, modify, reproduce, distribute, display and publish any content provided by the User in connection with the MDL System. Such content may include photographs, data, information, feedback, suggestions, text and other materials that are uploaded, posted or otherwise transmitted in connection with the MDL System.

12. Additional terms of use of the MDL System

12.1 The MDL System is available only to persons aged 18 years or older. You cannot register as a User if you do not meet this requirement.

качестве Пользователя, если не отвечаете этому требованию.

12.2. Пользователь обязуется соблюдать все применимые правила и нормы при использовании Системы MDL в отношении покупки лекарств и других медицинских товаров, имеющих возрастные ограничения. Пользователю может быть отказано в доставке товаров с возрастными ограничениями также в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством страны нахождения Пользователя. В случае отказа в доставке товара(ов) с возрастными ограничениями по причинам, описанным в настоящем пункте, MDL имеет право взыскать с Пользователя двойную сумму платы за доставку, платы за обслуживание и возможных надбавок за услуги доставки (если применимо), которую Пользователь уплатил за данный Заказ, в качестве компенсации за необходимость возврата товара(ов) с возрастными ограничениями Партнеру.

12.3. MDL постоянно развивает Систему MDL и может частично или полностью изменять или удалять различные части Системы MDL, включая функции, товары и Партнеров, доступных в Системе MDL.

12.4. Используя Систему MDL, Пользователь может столкнуться с контентом или информацией, которые могут быть неточными, неполными, потерявшими актуальность, вводящими в заблуждение, незаконными, оскорбительными или иным образом причиняющими вред. Как правило, MDL не проверяет контент, предоставляемый Партнерами. MDL не несет ответственности за контент или информацию третьих лиц (включая Партнеров), а также за какой-либо ущерб, возникающий в результате их использования или доверия к ним.

12.2. The User undertakes to comply with all applicable rules and regulations when using the MDL System with respect to the purchase of medicines and other medical products that have age restrictions. The User may be denied delivery of products with age restrictions also in other cases stipulated by the current legislation of the User's country of residence. In case of refusal to deliver age-restricted goods(s) for the reasons described in this clause, MDL has the right to charge the User double the delivery fee, service fee and possible surcharges for delivery services (if applicable) that the User has paid for this Order, as compensation for the need to return the age-restricted product(s) to the Partner.

12.3. MDL is constantly developing the MDL System and may partially or completely change or remove various parts of the MDL System, including the functions, products and Partners available in the MDL System.

12.4. By using the MDL System, the User may encounter content or information that may be inaccurate, incomplete, out of date, misleading, illegal, offensive or otherwise harmful. As a rule, MDL does not check the content provided by Partners. MDL is not responsible for the content or information of third parties (including Partners), or for any damages arising from their use or reliance on them.

12.5. Пользователь

несет ответственность за получение и обслуживание любых устройств или оборудования (например, телефонов) и подключение, которое необходимо для доступа к Системе MDL и его использования, а также за все связанные с этим расходы.

12.6. Пользователь не будет: (i) использовать или пытаться использовать личную учетную запись MDL другого лица и/или получать доступ к личным платежным данным другого лица через Систему MDL или использовать личные платежные карты другого лица при использовании Системы MDL без согласия такого другого лица; (ii) копировать, изменять или создавать производные работы на основе Системы MDL или любой связанной с ним технологии; (iii) разбирать программу на составляющие, декомпилировать, деконструировать, расшифровывать или иным образом пытаться получить исходный код Системы MDL или любой связанной с ним технологии или любой ее части; (iv) удалять любые уведомления об авторских правах, товарных знаках или других правах собственности, содержащиеся в Системе MDL или на нем; (v) удалять, закрывать или скрывать любую рекламу, включенную в Система MDL; (vi) собирать, использовать, копировать или передавать любую информацию, полученную из Системы MDL, без согласия MDL; (vii) использовать ботов или другие автоматизированные методы для использования Системы MDL; (viii) создавать учетную запись MDL, используя поддельную личность или личность другого лица; или (ix) получать доступ к Системе MDL через какие-либо интерфейсы, кроме специально предоставленных MDL интерфейсов, таких как Приложение MDL и Веб-сайт MDL.

12.5. The User is responsible for obtaining and maintaining any devices or equipment (such as telephones) and connectivity required to access and use the MDL System, and for all associated costs.

12.6. The User will not: (i) use or attempt to use another person's personal MDL account and/or access another person's personal payment details through the MDL System or use another person's personal payment cards when using the MDL System without such other person's consent; (ii) copy, modify or create derivative works based on the MDL System or any related technology; (iii) reverse engineer, decompile, decipher, or otherwise attempt to derive the source code for the MDL System or any related technology or any part thereof; (iv) remove any copyright, trademark or other proprietary rights notices contained in or on the MDL System; (v) remove, cover or obscure any advertising included in the MDL System; (vi) collect, use, copy or transmit any information obtained from the MDL System without MDL's consent; (vii) use bots or other automated methods to use the MDL System; (viii) create an MDL account using a false identity or the identity of another person; or (ix) access the MDL System through any interfaces other than those specifically provided by MDL, such as the MDL App and the MDL Website.

12.7. MDL вправе по своему усмотрению удалить или приостановить доступ Пользователя к Системе MDL с немедленным вступлением в силу и/или отклонить или отменить любые Заказы от Пользователя, если: (i) Пользователь злоупотребляет Системой MDL или причиняет какой-либо вред или ущерб использованию Системы MDL или Партнерам, компании MDL или сотрудникам MDL, (ii) MDL обоснованно полагает, что Пользователь совершает мошеннические действия при использовании Системы MDL, (iii) Пользователь размещает ложный Заказ (например, не оплачивая или не присутствуя в месте доставки или получения Заказа) или иным образом не выполняет свои обязательства, вытекающие по данному Пользовательском соглашению; (iv) имеются обоснованные сомнения в правильности или подлинности Заказа; или (v) Пользователь допускает угрозы, домогательства, расизм, сексизм или любое другое поведение, которое MDL считает неуместным, по отношению к Партнерам, сотрудникам MDL или Курьерам-партнерам. Если MDL отменяет Заказ, который уже был оплачен, MDL переводит эту сумму на ту же учетную запись пользователя, с которой Пользователь произвел оплату.

12.8. Контролером персональных данных, собранных о пользователях, является TOO «MDL», если не указано иное. TOO «MDL» обрабатывает любые персональные данные, полученные от Пользователя, в соответствии с Заявлением MDL о конфиденциальности.

12.9. Пользователь должен соблюдать применимые условия соглашений с третьими лицами при использовании Приложения MDL или Системы MDL.

12.10. Пользователь заявляет и гарантирует, что (i) он не находится в

12.7. MDL has the right, at its sole discretion, to remove or suspend the User's access to the MDL System with immediate effect and/or reject or cancel any Orders from the User if: (i) The User abuses the MDL System or causes any harm or damage to the use of the MDL System or to Partners, MDL or MDL employees, (ii) MDL reasonably believes that the User is committing fraudulent actions when using the MDL System, (iii) the User places a false Order (for example, by failing to pay or by failing to be present at the place of delivery or receipt of the Order) or otherwise fails to fulfill its obligations arising under this User Agreement; (iv) there are reasonable doubts as to the correctness or authenticity of the Order; or (v) The User engages in threats, harassment, racism, sexism or any other behavior that MDL deems inappropriate towards Partners, MDL employees or Partner Couriers. If MDL cancels an Order that has already been paid for, MDL will transfer that amount to the same User account from which the User made the payment.

12.8. The controller of personal data collected about users is MDL LLC, unless otherwise specified. MDL LLC processes any personal data received from the User in accordance with the MDL Privacy Statement.

12.9. The User must comply with applicable terms of agreements with third parties when using the MDL Application or the MDL System.

12.10. User represents and warrants that (i) User is not located in a country

стране, на которую распространяется эмбарго правительства США, или которая, по определению правительства США, является страной, «поддерживающей терроризм»; и (ii) он не числится ни в одном из списков запрещенных или ограниченных лиц правительства США.

13. Срок действия и расторжение Пользовательского соглашения

13.1. Настоящее Пользовательское соглашение действует как обязательное к исполнению соглашение между MDL и Пользователем до дальнейшего уведомления, пока Пользователь использует Систему MDL.

13.2. Пользователь может прекратить использование Системы MDL в любое время. MDL может прекратить предоставление Системы MDL на постоянной или временной основе в любое время.

14. Дефекты и жалобы

14.1. Обратите внимание, что работа Системы MDL может быть в любое время прервана или прекращена навсегда. Система MDL также может быть временно приостановлена. Не используйте Систему MDL для резервного копирования каких-либо данных. Несмотря на то, что мы делаем все возможное, чтобы предоставлять вам нашу платформу и услуги (включая новые и/или временные услуги, такие как бесконтактная доставка, доставка с использованием новых технологий или доставка новых категорий товаров) без ошибок, MDL не дает никаких обещаний и гарантий в отношении надежности, функциональности, своевременности, качества или пригодности Системы MDL, его функций или любых услуг, предлагаемых MDL. MDL не дает никаких обещаний или гарантий, кроме тех, что явно упомянуты в настоящем Пользовательском соглашении.

that is subject to a U.S. Government embargo, or that has been designated by the U.S. Government as a "terrorist supporting" country; and (ii) User is not listed on any U.S. Government list of prohibited or restricted parties.

13. Term and termination of the User Agreement

13.1 This User Agreement shall remain a binding agreement between MDL and the User until further notice while the User uses the MDL System.

13.2. The User may stop using the MDL System at any time. MDL may stop providing the MDL System on a permanent or temporary basis at any time.

14. Defects and complaints

14.1 Please note that the MDL System may be interrupted or permanently terminated at any time. The MDL System may also be temporarily suspended. Do not use the MDL System to back up any data. While we are doing our best to provide you with our platform and services (including new and/or temporary services such as contactless delivery, delivery using new technologies or delivery of new categories of goods) without errors, MDL makes no promises or guarantees regarding reliability, functionality, timeliness, quality or suitability of the MDL System, its features or any services offered by MDL. MDL makes no promises or warranties other than those expressly stated in this User Agreement.

14.2. Партнер несет полную ответственность за содержание, качество, безопасность и упаковку своих товаров, продаваемых через Систему MDL, и несет установленную законом ответственность за дефекты своих товаров в соответствии с применимым законодательством. Вы несете ответственность за своевременную проверку товаров в вашем Заказе после его получения. Если в товарах вашего Заказа имеются какие-либо дефекты качества или иные недостатки, вам следует обратиться либо в службу поддержки клиентов MDL, действующую от имени Партнера, либо непосредственно к Партнеру и предоставить четкое описание дефектов или недостатков. Что касается потребительских товаров, то уведомления о дефектах должны быть предоставлены в разумный срок с момента обнаружения дефекта, но не позднее, чем в течение одного месяца после их обнаружения. Обратите внимание, что в случае дефектов лекарственных препаратов, имеющих краткий срок действия, которые по своей природе портятся или быстро устаревают, крайне важно как можно скорее уведомить о дефекте, чтобы обеспечить надлежащее расследование и подтверждение дефекта. Будьте осведомлены о том, что MDL или Партнер могут попросить вас прислать фотографию соответствующего товара, чтобы задокументировать, а также проверить и подтвердить дефекты. В случае дефектов или несоответствия товаров вашего Заказа вы имеете право на возмещение в соответствии с применимым законодательством.

14.3. Партнер несет полную ответственность за любые дефекты в содержимом Заказа, за подготовку или упаковке Заказа или иные недостатки при исполнении Договора купли-продажи. MDL не несет ответственности за информацию,

14.2 The Partner is solely responsible for the content, quality, safety and packaging of its products sold through the MDL System and bears statutory liability for defects in its products in accordance with applicable law. You are responsible for promptly inspecting the goods in your Order upon receipt. If there are any quality defects or other deficiencies in the goods in your Order, you should contact either MDL customer service acting on behalf of the Partner or the Partner directly and provide a clear description of the defects or deficiencies. For consumer goods, notice of defects must be given within a reasonable time from the discovery of the defect, but not later than one month after their discovery. Please note that in the case of defects in medicinal products that have a short shelf life, are inherently perishable or rapidly become obsolete, it is essential to notify the defect as soon as possible to ensure proper investigation and confirmation of the defect. Please be aware that MDL or the Partner may ask you to send a photograph of the relevant product to document, as well as to verify and confirm defects. In the event of defects or non-compliance of the products in your Order, you are entitled to a refund in accordance with applicable law.

14.3. The Partner shall be fully responsible for any defects in the contents of the Order, for the preparation or packaging of the Order or other deficiencies in the performance of the Purchase and Sale Agreement. MDL shall not be responsible for the

предоставляемую Партнером в Системе MDL, и не дает никаких гарантий относительно наличия, качества или пригодности товаров.

14.4. Apple и/или Google не несет никаких обязательств по предоставлению каких-либо услуг по техническому обслуживанию и поддержке в отношении приложения MDL. Если какое-либо обслуживание или поддержка требуются в соответствии с применимым законодательством, мы, а не Apple и/или Google, обязаны обеспечить такое обслуживание или поддержку. Если в соответствии с законом существует какая-либо гарантия, от которой нельзя отказаться, мы, а не Apple и/или Google, несем полную ответственность за такую гарантию. Мы, а не Apple и/или Google, несем ответственность за рассмотрение претензий Пользователя или любого третьего лица, связанных с Приложением MDL для iOS и/или Android или с владением и/или использованием Пользователем Приложения MDL для iOS и/или Android, включая, помимо прочего: (i) претензии по качеству продукции; (ii) любые претензии о том, что приложение MDL для iOS и/или Android не соответствует каким-либо применимым законодательным или нормативным требованиям; а также (iii) претензии, возникающие в соответствии с законодательством о защите прав потребителей, о конфиденциальности или аналогичным законодательством, в том числе в связи с использованием приложением MDL для iOS и/или Android платформ HealthKit и HomeKit.

15. Применимое право и разрешение споров

15.1. Настоящее Пользовательское соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством страны, в которой находится Пользователь.

information provided by the Partner in the MDL System and does not provide any guarantees regarding the availability, quality or suitability of the goods.

14.4 Apple and/or Google have no obligation whatsoever to furnish any maintenance and support services with respect to the MDL Application. If any maintenance or support is required by applicable law, we, and not Apple and/or Google, are obligated to provide such maintenance or support. If there is any warranty under law that cannot be disclaimed, we, and not Apple and/or Google, are solely responsible for such warranty. We, and not Apple and/or Google, are responsible for addressing any claims by the User or any third party related to the MDL Application for iOS and/or Android or the User's possession and/or use of the MDL Application for iOS and/or Android including, but not limited to: (i) product quality claims; (ii) any claim that the MDL iOS and/or Android App fails to conform to any applicable legal or regulatory requirement; and (iii) claims arising under consumer protection, privacy or similar legislation, including in connection with the MDL iOS and/or Android App's use of the HealthKit and HomeKit platforms.

15. Applicable Law and Dispute Resolution

15.1 This User Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country in which the User is located.

15.2. Если вы являетесь потребителем, обратите внимание, что вы не можете быть лишены прав, предоставляемых вам обязательным законодательством о защите прав потребителей страны вашего проживания.

15.3. Споры, вытекающие из настоящего Пользовательского соглашения, разрешаются компетентными судами страны, в которой находится Пользователь. Тем не менее, Пользователь может всегда инициировать разбирательство в компетентном суде по месту своего жительства. Если вы являетесь Пользователем, проживающим в ЕС, вы и MDL также можете использовать для урегулирования споров платформу ODR, управляемую Европейской комиссией. Эту платформу можно найти по ссылке ec.europa.eu/odr. Вы также можете передать спор в Совет по потребительским спорам или другое соответствующее внесудебное учреждение по месту вашего жительства (например, в Финский совет по потребительским спорам, kkv.fi/kuluttajaneuvonta в Финляндии, или в Польский постоянный мировой суд по защите прав потребителей при компетентном местном надзорном органе торговой инспекции, uokik.gov.pl, в Польше).

16. Поправки

16.1. В настоящее Пользовательское соглашение могут вноситься изменения. В случае каких-либо расхождений между настоящим Пользовательским соглашением и какой-либо версией данного Пользовательского соглашения на местном языке, данное Пользовательское соглашение будет иметь преимущественную силу.

16.2. MDL публикует измененные версии Пользовательского соглашения услуг на веб-сайте MDL. MDL информирует Пользователя о любых изменениях, которые являются

15.2 If you are a consumer, please note that you cannot be deprived of the rights granted to you by the mandatory consumer protection legislation of the country in which you live.

15.3. Disputes arising from this User Agreement shall be resolved by the competent courts of the country in which the User is located. However, the User may always initiate proceedings in the competent court at his/her place of residence. If you are a User located in the EU, you and MDL may also use the ODR platform operated by the European Commission to resolve disputes. This platform can be found at ec.europa.eu/odr. You can also refer the dispute to the Consumer Dispute Board or another appropriate extra-judicial institution in your place of residence (e.g. the Finnish Consumer Dispute Board, kkv.fi/kuluttajaneuvonta in Finland, or to the Polish Permanent Magistrate's Court for Consumer Protection at the competent local supervisory authority of the Trade Inspection Authority, uokik.gov.pl, in Poland).

16. Amendments

16.1 This User Agreement may be amended. In the event of any discrepancy between this User Agreement and any local language version of this User Agreement, this User Agreement shall prevail.

16.2. MDL publishes amended versions of the User Agreement for Services on the MDL website. MDL informs the User of any changes that are material in nature via the MDL System or by e-mail

существенными по своей природе, через Систему MDL или по электронной почте на адрес электронной почты, предоставленный Пользователем Системе MDL. Если Пользователь не согласен с какими-либо изменениями в условиях Пользовательского соглашения, он должен прекратить использование Системы MDL.

17. Передача прав и обязанностей

17.1. MDL имеет право передавать все или некоторые из своих прав или обязанностей по настоящему документу полностью или частично аффилированному лицу или правопреемнику, либо покупателю его бизнес-активов, связанных с Системой MDL, без предварительного согласия Пользователя.

17.2. Пользователь не вправе передавать какие-либо свои права или обязанности по настоящему Пользовательскому соглашению полностью или частично.

to the e-mail address provided by the User to the MDL System. If the User does not agree with any changes to the terms of the User Agreement, he/she must stop using the MDL System.

17. Transfer of rights and obligations

17.1. MDL has the right to transfer all or some of its rights or obligations under this document, in whole or in part, to an affiliate or successor, or to the purchaser of its business assets related to the MDL System, without the prior consent of the User.

2. The User has no right to transfer any of rights or obligations under this User Agreement in whole or in part.

Обновлено 31.01.2025

Updated 31.01.2025